Zeitschrift: Vox Romanica

Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum

Band: 26 (1967)

Artikel: Beiträge zur Mundart von Medels, III

Autor: Widmer, P. Ambros

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-21857

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Beiträge zur Mundart von Medels

III1

Die Lokalisierung der Medelser Mundart innerhalb der surselvischen Sprachgruppe durch den Vergleich zwischen Tavetsch, Disentis und Medels

Vokalismus

Unbetonte Vokale

a) Vortonvokale

Als Vortonvokale haben wir im Bündnerromanischen i, u, a (letzteres zu α/∂ abgeschwächt) (cf. Lutta, § 104; Gartner, Gr., § 60). Dieses Gesetz gilt auch für das Medelsertal, wobei die Unterschiede zu den beiden Nachbargebieten Disentis und Tavetsch geringfügig sind.

1. A bleibt als α , ϑ (schriftsprachlich a/e):

	Tavetsch	Disentis	Medels
ABANTE	$\alpha v \acute{a} \omega n$	$\alpha v \acute{o} n$	$\alpha v \acute{o} n$
AMICU	$\alpha m i \check{c}$	$\alpha mi\check{c}$	$\alpha m i \check{c}$
FACTORIU	fαčúy	fəčúy	$f\alpha\check{c}\acute{o}y$
CALCANEU	$k\alpha lk\phi \tilde{n}$	$k \geqslant lk \acute{o} \~{n}$	$k\alpha lk\phi \tilde{n}$
MATURU	$m \alpha d \dot{\bar{\imath}} r$	$m eg d ilde{i} r$	$m eg d \dot{i} r$
PATIRE	$p \alpha t \hat{i}$	$pit \hat{\imath}$	$p i t \hat{i}$
*BRAGIRE	$b\alpha r \check{g} \check{t}$	bərği	$b ightarrow ar{g} \dot{t}$
PASTORE	$p\alpha \check{s}t\acute{u}r$	$p\alpha\check{s}t\acute{u}r$	p ə $\check{s}t\acute{u}r$
PASTURA	$p\alpha štirlpha$	$p\alpha štir\alpha$	p i i i i a
PALUDE	$p\alpha li\omega$	pəlyú	p i l y u
*MARTELLATURA	$m\alpha rkl\alpha dir\alpha$	$m r k l e d r \alpha$	$m \partial r k l \partial d \hat{r} r \alpha$
MAXILLARE	mišl d	mišlá	məšlá
RATIONE	$r\alpha\check{z}\acute{u}n$	$ra\check{z}\acute{u}n$	r ə \check{z} é ωn
ALTIARE	utslpha	$\alpha ltz lpha$	utzá
SALTARE	sutá	$s\alpha ltlpha$	$s\alpha ltlpha$
PRATU +-ACEU			ON Pardatsch

¹ I cf. VRom. 21 (1962), 83-107; II cf. VRom. 22 (1963), 177-191.

	Tavetsch	Disentis	Medels
MANUTENERE			MdaText mentener
PLACERE			MdaText plascheir
2. ę, ę werden zu o	κ, ə (in den Mundartt	exten a/e):	
	Tavetsch	Disentis	Medels
*STERNUME	$št\alpha rn\acute{e}m$	štərném	štərném
SEPTEMBRE	satiambar	sətémbər	sətémbər
VENDUTU	v əndi \acute{u}	vəndi u	vəndi u
TRIDENTE	$t \alpha r d i \alpha n$	tərdén	tərdén
JEJUNAT	\check{g} ə \check{g} i n α	$\check{g}i\check{g}in\alpha$	ğəğin∝
FENESTRA	$f\alpha n \acute{e} \check{s} t r \alpha$	f ən \acute{e} š t r α	fənéštr∝
TIMETIS	tumáys	təmáys	təmáys
SPECTARE	$\check{s}p\alpha\check{c}\check{ec{e}}$	špičá	špečá
VISITA	vazéta	viz é t α	vəzéta
SEBASTIANU			ON Sogn Bastgaun
VALLE MEDIANA			ON Val masauna
VIGILIA			MdaText
			Vagelgia
DISHONORE			MdaText
			Zenur

3. o, o, au werden zu u:

	Tavetsch	Disentis	Medels
*JUGELLU	$\check{g}uvi$	žui	žui
UMBILICU	$umbli\check{c}$	$umbli\check{c}$	$umbli\check{c}$
COMMUNE	kumin	kumin	kumin
CONTENTU	kuntáynt	kuntén	kuntén
*soliculu	$sulcute{t}$	$sul \acute{e}t$	$sul\acute{e}t$
DORMIRE	$durm \acute{\imath}$	durm t	durm i
FLORIRE	fluri	fluri	fluri
COLORE	$kul\'ur$	$kul\acute{u}r$	$kul\acute{u}r$
*DOMECU	$dum\acute{e}y$	$dumi \flat k$	$dum\acute{e}$
AUCELLU	uči	uči	uči
AUDIRE	udi	udi	udi
ALTIARE	utsá	əltsá	utsá [AL \rightarrow AU]

P. Ambros Widmer

	Tavetsch	Disentis	Medels
GUSTOSU			MdaText gustus
PAUPER +-ACEU			MdaText pupratsch
*GROVA			ON (RN 2, p. 167)
		#	Pez Curvet

i und u werden zu kurzem i und letzteres teilweise zu e, a abgeschliffen

	Tavetsch	Disentis	Medels
FILARE	filá	filá	filá
FILIOLU	fatét	fətét	fətét
FUMARE	fim d	fimá	fimá
INDURARE	$\alpha ndir lpha$	əndirá	əndirá
JURATU	\check{g} ə $r\acute{a}\omega$	\check{g} ər $\acute{a}\omega$	\check{g} ə $r\acute{a}\omega$
JUDAEU	$\check{g}idi\omega$	$reve{g}$ ə $di\acute{u}$	\check{g} ə $di\acute{u}$
5. Besondere Fälle	: :		81
α) Synkope:			
	Tavetsch	Disentis	Medels
FARINA	$frin \alpha$	$frin\alpha$	$frin\alpha$
PARETE	$pr\acute{a}yt$	$pr\acute{a}yt$	$pr\acute{a}yt$
FERITA	$frid\alpha$	$frid\alpha$	$frid\alpha$
TERRACIU	tráč	tráč	tráč
CORONA	$kr\acute{u}n\alpha$	$kr\acute{u}n\alpha$	$kr\acute{u}n\alpha$
VERENA			Taufbuch Platta Frena (1730)
DOROTHEA			Taufbuch Platta Drothea (1767)
PHILIPPU			Taufbuch Platta
20020 121 12 50			

β) Dissimilation:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MANCARE	$mu\eta k$ á	$mu\eta k t$	$mu\eta k \acute{a}$
MONTONE	$m\alpha nt\acute{u}n$	$m\alpha nt\acute{u}n$	məntáun
ADVOCATU	$uy\acute{a}\omega$	$ug\acute{a}\omega$	uy á ω
DISHONORE	ts $lpha n$ $\acute{u}r$	$ts lpha n \'u r$	$ts \alpha n \tilde{u} r$

	Tavetsch	Disentis	Medels
FLAGELLU BUSK + CULMEN	$fllpha ar{g}i$	fluğí	fluği ON (RN 2, p. 57) Bascolm
γ) Assimilation (zum	Beispiel vor Labia	alen ę, ę, $A > u$):	
	Tavetsch	Disentis	Medels
EPISCOPU HIBERNU *FAMILIU GEMELLU + INU INFERNU *SECURITIA VESTITU	uę́šč umviαrn fumę́t žumblins ufiαrn	uę́šč unviərn fumę́ł žuməlins ufiərn	uéšč umviərn fumét žuməlin ufiərn MdaText sigirezia MdaText vislgiu
8) Aphärese:	Tavetsch	Disentis	Medels
EXCOCTA EXCUTERE LAX(I)ARE UDALRICH AGNES	škóčα škúdαr šę́	škģč∝ škúdər šá	škǫ́čα škúdər šá Taufbuch Platta Durig (1708) Taufbuch Platta Nescha (1714)
-\ D\\:\t'\t'\/4		A-4211 1.1	

ε) Deglutination (das anlautende A wird zum Artikel geschlagen):

Tavetsch

ACIDULA 'Sauerampfer'	žū́l∝	žúla	$\check{z}\acute{u}l\alpha$
ACUCULA	$g\omega il\alpha$	$g\omega il\alpha$	$g\omega il\alpha$
AXUNGIA	$s\phi \tilde{n} \check{g} \alpha$	s \acute{u} n \check{z} α	s i \tilde{n} i α
*LAURIBACA	$\alpha r b \acute{a} y \alpha$	$\alpha r b \acute{a} \check{g} \alpha$	$\alpha r b \acute{a} \check{g} \alpha$
ARISTA	rę́š t $lpha$	r ę́ s t α	rę́ s t $lpha$
ζ) Epenthese:			
	Tavetsch	Disentis	Medels
GLANDA	$g\alpha l \acute{o} n d\alpha$	$g\alpha l \acute{o} n d\alpha$	$g\alpha l \acute{o} n d\alpha$
GLAREA	$g\alpha l$ ęr $lpha$	$g\alpha l \acute{e} r \alpha$	glpha lę $rlpha$
POSTMANE	pu šm $\acute{a}\omega n$	pu š m á ωn	$pu\check{z}\alpha m\acute{\phi}\omega n$

Disentis

Medels

P. Ambros Widmer

b) Zwischenvokale

1. Wie in ganz Bünden fallen alle zwischentonigen Vokale außer A, das sich mit α fortsetzt, aber vor Liquida auch verschwinden kann:

	Tavetsch	Disentis	Medels
BONAMENTE	$bù n \alpha m \acute{a} y n$	$bù n\alpha m\acute{a}yn$	$bù n\alpha m\acute{a}yn$
PRIMAVERA	pàrmavę́ra	primavéra	p ə r m α v $\dot{\alpha}$ y r α
SONATORE	$sù n \alpha d \acute{u}r$	$sù n lpha d \acute{u} r$	$sun \alpha du$ r
SUPRASTANTIA	$sùpr\alpha štónts\alpha$	suprastontsa	$\dot{suprastontsa}$
COMPARARE	kumprá	kumprá	kumprá
SEPARARE	tsavrá	tsəvrá	$ts \alpha v r \acute{a}$
CASEARIU + OLA			Taufbuch Platta
N 2			ON Cascharolas
8		120	(1732)

2. E, I, O, U fallen gemäß oben genannter Regel:

	Tavetsch	Disentis	Medels
CEREBELLU	čurvi	čurvi	čurvi
*EXMALEDICERE	$\S{muld}i$	$\S{muld}i$	\S{mudi}
*BIBERANDA	$bubr\'{o}nd\alpha$	$bubr\'{q}nd\alpha$	$bubr\'ond\alpha$
LIBERATA			Taufbuch Platta Librata (1809)
CALIGARIU	$k \alpha l \check{g} \dot{\tilde{e}}$	k∝tgę̃	$k\alpha l \check{g} \acute{e}$
CARRICARE	$k\alpha r\check{g}\check{e}$	kərgá	karğá
LARICATU	$l\alpha r \check{g} \acute{a} \omega$	$l\alpha r \check{g} \acute{a} \omega$	$l\alpha r \check{g} \acute{a} \omega$
*TEMPORIVU	tumpr t f	tumprif	tumprif
LABORARE	luvrá	luvrá	luvrá
*SERCULARE	$ts\alpha rkl a$	tser k l $lpha$	tsərklá
*TITULARE	taklá / tatlá	tətlá / təklá	tətlá
MATUTINAS	$mudin \alpha s$	$mudin \alpha s$	$mudin \alpha s$

- 3. Dennoch erhalten sich 1, E, o, u in vielen Wörtern aus verschiedenen Gründen:
- a) wegen Analogie:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MOLINARIU in Anal.	$mulin ec{e}$	mulin otin	$mulin \acute{ extit{e}}$
ZU MOLINU	mulin	mulin	mulin
RIGOROSU in Anal.	$rigur\'us$	$rigur\'us$	rigurús
zu rigore	$rig\'ur$	$rig\'ur$	$rig\'ur$

	Tavetsch	Disentis	Medels
CAMINATA in Anal. ZU CAMINU PRAEDICARE in Anal. ZU PRAEDICU PRAEDICANTE in Anal. ZU PRAEDICU	čαminádα	čαminádα	čαminádα
	čαmín	čamín	čαmin
	pαrdię́	pərdəgá	pərdiá
	prę́ydi	príədi	prédi
	prędikán	prędikánt	predikánt
PERICULOSU in Anal. ZU PERICULU COCINATU in Anal. ZU COCINA CONSUTURA in Anal. ZU CONSUIT UND CONSUERE	prigulús	prigulús	prigulús
	prigal	prígəl	prigəl
	kužináw	kužanáw	kužínáω
	kužina	kužína	kužinα
	kuzadíra	kuzədíra	kuzαdirα
	kúza	kúza	kúzα
INVITATE IN Anal. zu INVITAT SIMONE + Dimin. in Anal. zu SIMONE	αnvidá αnvídα	ənvidá ənvidα	αnvidά αnvidα Taufbuch Platta Schimonet (1716) Taufbuch Platta Simunet (1788)

β) zur Stützung oder Verhinderung einer Konsonantengruppe:

	Tavetsch	Disentis	Medels
IN OMNES SANCTOS	$numn\alpha s \phi \tilde{n} \check{c} \alpha$	$numn\alpha s \phi n \check{c} \alpha$	$numn\alpha s \phi n \check{c} \alpha$
CONSOBRINU	$kuz\alpha rin$	kuzərin	kuzərin
INIMICU	$inim$ í \check{c}	$inimi\check{c}$	$inimi\check{c}$
LAETUME + ARIU	lidimę̃	lidim otin	$lidlpha m ilde{\epsilon}$
BARTOLOMAEU			Taufbuch Platta
			Barclamiu (1720)

γ) Es können auch beide Faktoren (Analogie und Konsonantenhäufung) den Zwischentonvokal verursachen, besonders auch bei halbgelehrten Wörtern:

	Tavetsch	Disentis	Medels
IMPRESTARE	$\alpha mprlpha st d$	əmprištā	αmpr ə sta
IMPLENIRE	$\alpha mpl\alpha nt$	one plant	$lpha mplən \dot{ au}$
*IUVENTUDINE	$ \ddot{g}uv\alpha nt\'{e}\check{c}n\alpha $	$ \ddot{g}uv$ ənt $ eq\ddot{c}n\alpha$	ğuvəntéčnα
PERCURARE	$p\alpha r\check{c}ir\acute{a}$	pərčirá	pərčirá
MOLESTOSU	m ələ $cute{s}t$ $cute{u}s$	molə $lpha$ t $lpha$ s	mul ə $št$ $\hat{u}s$

P. Ambros Widmer

	Tavetsch	Disentis	Medels
*HIRPICARE	$lpha r p i \dot{ar{\epsilon}}$	$\alpha rpid$	$\alpha rpi t$
INCOGNOSCENTE	$\partial nk\partial nu\check{s}\acute{e}nt$	$\partial nkun\alpha \check{s}\acute{e}nt$	$\partial nkun\alpha \check{s}\acute{e}nt$
PERDONANTIA	$p\alpha rd\alpha n\acute{a}\omega nts\alpha$	$pardan \acute{o}nts \alpha$	p ərdən \acute{o} n ts $lpha$
OBLITARE	$\alpha mblidlpha$	$əmblid dexit{a}$	$\alpha mblidlpha$

c) Unbetonte Vokale in der Paenultima

1. Im allgemeinen sind diese Vokale wie in ganz Graubünden gefallen:

	Tavetsch	Disentis	Medels
VIRIDE	vér t	vért	vért
AMITA			
TEMPORA	$ty\acute{a}mpr\alpha$	$t \not \in mpr \alpha$	$t \not\in mpr \alpha$
STERILE	$\check{s}tilpha rl$	štiərl	$\check{s}ti\alpha rl$
AGATHA			Taufbuch Platta Achta (1719) ²
			Taufbuch Platta Artha (1787)
BÁLTASAR			Taufbuch Platta
			Balsar (1720)

2. Das 1 der Endung -idu, -idu, -idu gibt i oder geht in vorhergehendem Palatal auf:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MORBIDU	$mi\alpha rvi$	m í σrvi	mí $>rvi$
TEPIDU	téyvi	ti u vi	tévi
NITIDU	nlpha ydi	$n\acute{o}ydi$	$n\acute{a}ydi$
MANICU	$m \phi n i$	m otin n	$m \phi n i$
SOMNIU	$si\acute{e}mi$	siemi	$scute{e}mi$
ACIDU	άyš	áyš	áyš
FRIGIDU	fråyt	fráyt	fráyt
MARCIDU	márš	m ár \check{s}	márš
RANCIDU	$r \phi n \check{c}$	rónč	$r \phi n \check{c}$
PLACIDU		3770	Taufbuch Platta
			Plaisch (1730)

 $^{^{2}}$ Cf. ON in Sched: Erlachta (AGER + Artikel + AGATHA), RN 2, p. 531.

3. Der unbetonte Vokal erhält sich nach dem Fall des Schlußvokals als Stützvokal

o und i:	Tavetsch	Disentis	Medels
ANGELU	$\dot{a}\omega\eta glpha l$	$\dot{a}\omega\eta g$ ə l	$\delta\omega\eta g \partial l^3$
FLEBILE	$fl \acute{a} y v \alpha l$	$fllpha yv ilde{v}$	fláyvəl
QUINDECE	$k\omega indiš$	$k\omega indiš$	$k\omega indiš$
POLLICE	$preve{\phi}lireve{s}$	$p\'oli\check{s}$	$p\'oli \check{s}$
SALICE	sáliš	sáliš	sáliš
LARICE	láriš	láriš	láriš

d) Auslautvokale

1. Wie in ganz Bünden fallen alle Auslautvokale außer A, das als α erhalten bleibt:

	Tavetsch	Disentis	Medels
BARBA	$b \check{a} r b \alpha$	$b \ddot{a} r b \alpha$	$b \acute{a} r b \alpha$
PLAGA	$pl\acute{a}y\alpha$	$pl\acute{a}g\alpha$	$pl\acute{a}y\alpha$
CAPRA	čάωτα	$k\acute{a}\omega r\alpha$	$\check{c}\acute{o}\omega ra$
FOSSA			MdaText fossa
PERSONA			MdaText
			perseuna

2. Alle E, I, O, U sind (zum Teil nach vorhergehender Umlautwirkung) gefallen4:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FERRU	fier	fiər	fiər
HERI	éyr	$i \rightarrow r$	iər
TIMERE	tumáy	tumę́	tumáy

3. Wie in ganz Bünden haben wir im Medels die Einschiebung eines Stützvokals anach dem Fall des Auslautvokals:

	Tavetsch	Disentis	Medels
PASTOR	$p\acute{a}\check{s}t\alpha r$	p á $ ilde{s}$ t $ ilde{r}$	páštər
PATRE	$p \acute{a} d \alpha r$	$p\'adər$	$p\'adər$
SIMPLU	sempal	$s\'empəl$	$s \not\in mp$ ə l

 $^{^3}$ Ob dieser Stützvokal mit α (wie es Caduff für Tavetsch macht) oder mit $_2$ darzustellen sei, ist meines Erachtens mehr eine Ermessensfrage.

⁴ Für U im Hiatus (GRADU > $gr\acute{a}\omega$), für auslaut. I beim Verb, Dativpronomen etc. cf. Huonder, Disentis, p. 519–520. Die Resultate von -1cu, -1u cf. bei den unbetonten Vokalen in der Paenultima. Diesen sind hier beizufügen die Lehnwörter aus dem Deutschen: $apartig > \alpha p\acute{a}rti$, $gewaltig > u\acute{a}lti$.

e) Schlußbemerkung

Der unbetonte Vokalismus von Medels weicht nicht so stark von den beiden Nachbartälern ab wie der betonte Vokalismus. In dieser Beziehung hat also Th. Gartner recht, wenn er in seiner Raetoromanischen Grammatik (1883) sagt: «Im Tavetsch und im Medelser-Thale wird, obschon die beiden Thälchen von einander ganz abgeschlossen sind, fast ganz gleich gesprochen» (p. XXIV). Sofern die Vokale mit den beiden Nachbarorten nicht gleich lauten, zeigen sie eine größere Abgeschliffenheit, die auf dem schnelleren Sprechen mit stärkerer Akzentuierung der Hauptvokale beruhen kann. Anderseits kann der abgeschliffene Vokal a, der, besonders bei den Vortonvokalen, häufig anstelle des disentiserischen i steht, eine ältere Sprachstufe darstellen: spectare > špočá. Das ganze System der unbetonten Vokale unseres Tales zeigt ein subtiles Spiel verschiedener Tendenzen und von Disentis hereinbrechender Störungen. Assimilation und Dissimilation, Tendenzen zum unbetonten u (utzéwn gegen disentis. itzún), auffällige Häufung von i in den Mundarttexten geben manches Rätsel auf. Doch scheint die stärkere Abgeschliffenheit, die sich in dem häufigen a äußert (zum Beispiel auch bei den Zwischentonvokalen: lidαmé gegen lidimé in Disentis und Tavetsch), das Hauptmerkmal zu sein. Diese Abgeschliffenheit hat auch die Nebentonvokale ergriffen, zum Beispiel jejunare > ğəğiná, vicinaticu > vəžinádi. Ein schönes Beispiel für die Mittelstellung von Medels zwischen Disentis und Tavetsch sind die Ergebnisse von altiare und sal-TARE. Bei ALTIARE (utzá) geht Medels mit Tavetsch gegen Disentis (altzá), aber bei saltare geht Medels mit Disentis (saltá) gegen Tavetsch (sutá).

Disentis

P. Ambros Widmer